



Universidad
Nacional
de Córdoba



CONVENIO ESPECÍFICO DE INTERCAMBIO DE DOCENTES

ENTRE LA

FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO DE LA
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

Y LA

L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE NANTES, FRANCE

Entre la Universidad de Córdoba, a través de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño, en adelante denominada FAUD, representada en este acto por el decano Dr. Mgter. Arturo MARISTANY, con domicilio legal en Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina una parte, L' École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes en adelante denominada Ensa Nantes, representada por su Director Eric LENGEREAU, con domicilio legal en 6 quai François Mitterrand BP16 202 44262 Nantes cedex 2 FRANCE, por la otra, acuerdan establecer el siguiente "Convenio Específico":

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO

El objeto del presente convenio es establecer relaciones de cooperación académica a través del **intercambio de docentes** de las Carreras de grado:

- Arquitectura
- Diseño Industrial
- Licenciatura en Paisaje

y posgrado de la FADU-Universidad Nacional de Córdoba y las carreras de grado:

- Arquitectura
- Escenografía

Y posgrado de Ensa Nantes

SEGUNDA: DURACIÓN DEL INTERCAMBIO

La **Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo** de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA** y la **Ensa Nantes** acuerdan participar en intercambios de docentes por períodos de tiempo que serán aceptados por ambas Instituciones.

TERCERA: MODALIDAD DE EJECUCIÓN

La carga de trabajo durante la visita de los docentes será claramente estipulada antes de su arribo a la Institución receptora y podrá ser complementada con participación en investigaciones, etc., a través del previo acuerdo del docente asignado en la aceptación del Intercambio.



Universidad
Nacional
de Córdoba



CUARTA: FINANCIAMIENTO

La suscripción del acuerdo no implica un compromiso presupuestario ni financiero para las instituciones.

Sin perjuicio de ello y de acuerdo con las posibilidades de cada institución académica, se aplicará previa consulta y autorización previa en concreto por cada una de las instituciones firmantes, el siguiente principio general para las acciones de movilidad académica docente derivadas de este convenio: la parte que envía cubrirá los gastos de transporte y la parte que recibe cubrirá los gastos de estancia.

La Universidad anfitriona no asumirá a su cargo, salvo decisión contraria de su parte, los gastos de viaje y de estadía de los docentes e investigadores mencionados en el presente acuerdo.

Todo otro tipo de erogación presupuestaria o financiera deberá formalizarse mediante convenios específicos a ser suscriptos entre las partes.

Los docentes de la **Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo** de la **UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA** continuarán recibiendo su salario regular de dicha Universidad en la temporada asignada en la **Ensa Nantes**.

QUINTA: PROPIEDAD INTELECTUAL

De acuerdo con el Régimen de Propiedad Intelectual de la UNC los derechos intelectuales que se originen en trabajos realizados en el marco de este convenio, si los hubiere, pertenecerán a ambas partes dado que han contribuido con los logros obtenidos de dichos trabajos; a cuyos términos deberá sujetarse todo acuerdo específico.

En cualquier caso de copropiedad de resultados, ninguna de las partes podrá estar individualmente facultada a enajenar, donar o transferir por cualquier modo su cuota o parte; ni constituir sobre ella a favor de terceros ningún derecho real o personal; ni contratar licencias o, bajo cualquier otra modalidad, su uso, producción o comercialización; ni transferir tecnología o contratar "know how"; así como iniciar o promover individualmente acciones previstas por la ley o efectuar la defensa del invento o los resultados de la investigación.

SEXTA: CONFIDENCIALIDAD

Ambas partes acordarán los límites de confidencialidad en los Convenios Específicos que pudieran generarse en el marco de este Convenio. Asimismo, en el supuesto que por el vínculo establecido se intercambie información calificada las partes se comprometen a no difundir y a guardar reserva de los aspectos metodológicos y científicos que las partes señalen como confidenciales, durante la vigencia del presente Convenio.

Se establece que las partes deberán mantener en estricta confidencialidad y no revelar a terceros cualquier información que llegue a su conocimiento a través del convenio, y que se relacione con desarrollos técnicos, que sean de propiedad intelectual y/o industrial de la otra parte, salvo previo consentimiento por escrito de esta última.

SEPTIMA: OBLIGACIÓN DE LOS DOCENTES DE INTERCAMBIO



Por FAUD - Universidad Nacional de Córdoba

4.1 Los docentes admitidos en el programa de intercambio en la FAUD-Universidad Nacional de Córdoba deberán facilitar a la Secretaría de Relaciones Internacionales FAUD-Universidad Nacional de Córdoba una vez en el país los siguientes datos necesarios para realizar su inscripción:

- Dirección temporaria y definitiva
- Nº de Teléfono
- Dirección correo electrónico
- 2 fotos (4x4).
- 2 fotocopias de su pasaporte y correspondiente visado.
- Certificado de salud.

En el caso de que algunos de estos datos fueran modificados se informará de esta situación a la Secretaría de Relaciones Internacionales FAUD-Universidad Nacional de Córdoba en tiempo y forma.

4.2 Regularizar su situación migratoria (obtención de visa) durante los primeros 30 días de iniciada la movilidad, según la reglamentación vigente en el momento de ingreso al país en la Dirección Nacional de Migraciones. Esta condición es fundamental para poder formalizar el intercambio.

4.3 Contratar un seguro de salud que contemple atención de salud, repatriación sanitaria, repatriación de restos y atención médica frente a pandemias, que cubra la estadía desde el día de ingreso al territorio nacional hasta el día de regreso al país de origen. Salvo cualquier otra normativa sanitaria posterior a dictarse por las autoridades Nacionales y/o provinciales y/o municipales.-

4.4 El docente se presentará ante la Secretaría de Relaciones Internacionales FADU-Universidad Nacional de Córdoba cada vez que ésta lo convoque.

Por la Ensa Nantes

4.5 Los profesores admitidos en el programa de intercambio deberán proporcionar la siguiente información:

- Dirección temporal y permanente en Francia.
- Número de teléfono.
- Dirección de correo electrónico.
- 2 fotocopias de su pasaporte y del visado correspondiente.

4.6 El profesor deberá cumplir con las normativas relativas a las condiciones de estancia.

4.7 El profesor deberá contratar un seguro de salud que cubra la atención médica, la repatriación sanitaria, la repatriación de restos y la atención médica en caso de pandemia, para el periodo comprendido entre el día de entrada en el territorio nacional y el día de regreso al país de origen.



Universidad
Nacional
de Córdoba



OCTAVA: INDIVIDUALIDAD Y AUTONOMÍA

La celebración del presente convenio no limitará en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones, ni implicará otro vínculo que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo, manteniendo las partes la individualidad y autonomía de sus respectivas unidades técnicas y administrativas, asumiendo particularmente las responsabilidades que les incumben.

NOVENA: NO EXCLUSIVIDAD

La existencia del presente convenio no limita en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones ni implicará otro vínculo que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo.

DECIMA: USO DE LOGO

Las partes de común acuerdo se establecen que en cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, de acuerdo con la normativa de cada una de ellas. Las partes manifiestan tener conocimiento sobre este punto.

DECIMO PRIMERA: DURACIÓN Y RESCISIÓN

La duración de este convenio será de CINCO (5) años a partir de la última de las firmas insertas en el presente instrumento por las autoridades correspondientes.

El convenio podrá renovarse por un período igual, en los mismos términos y condiciones oportunamente suscriptos, debiendo comunicarse la voluntad de las partes de llevar a cabo dicha renovación con al menos 6 meses de anterioridad al vencimiento.

En caso de modificaciones y/o cambios en los estatutos y/o en las autoridades representantes de la contraparte, se deberá acreditar en los términos descritos en el convenio marco:

- el estatuto o acta de creación de la institución.
- documentación que acredite la capacidad legal del firmante.
- La documentación deberá presentarse en copia certificada. En aquellos casos en que la misma sea enviada escaneada y/o por medios electrónicos la autoridad del área correspondiente deberá hacer constar que se trata de una copia fiel de lo que fuera enviado por la autoridad de la contraparte
- En caso que no haya cambios, se deberá dejar acreditada esta circunstancia en el expediente.

No obstante ello, cualquiera de las partes podrá denunciar unilateralmente, sin expresión de causa, su voluntad contraria a la continuación de este convenio, mediante preaviso escrito a la otra parte efectuado con una anticipación de TREINTA (30) días.

La denuncia no dará derecho a las partes a reclamar indemnización y/o compensación de cualquier naturaleza.

Los trabajos de ejecución, al producir efecto la denuncia, serán finalizados dentro del período anual en que la misma fuera formulada o dentro de los límites permitidos por el aporte financiero realizado.



Universidad
Nacional
de Córdoba



DECIMO SEGUNDA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.

DECIMO TERCERA: DOMICILIO LEGAL Y CONSTITUIDO

Se establece que el domicilio legal de la Universidad Nacional de Córdoba se sitúa en Av. Haya de la Torre s/n, 2º. Piso, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina a los efectos de la validez de toda notificación judicial y administrativa.

La Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Córdoba, constituye el domicilio constituido en Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina.

La Ensa Nantes tiene su domicilio legal en 6 quai François Mitterrand BP16 202 44262 Nantes cedex 2 FRANCE.

DECIMO QUINTA: FIRMA DE ORIGINALES

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en cuatro (4) ejemplares del mismo tenor, dos (2) en español y dos (2) en francés a un sólo efecto.



Universidad
Nacional
de Córdoba



FAUD - Universidad Nacional de Córdoba

Ensa Nantes

Dr. Mgter. Arturo MARISTANY
Decano
Facultad de Arquitectura, Diseño
y Urbanismo
Universidad de Buenos Aires

Eric LENGEREAU
Director
Ecole Nationale Supérieure
D'Architecture de Nantes

Ciudad y Fecha:

Ciudad y Fecha:.....



Universidad
Nacional
de Córdoba





Universidad
Nacional
de Córdoba



CONVENTION SPÉCIFIQUE D'ÉCHANGE D'ENSEIGNANTS

ENTRE
LA FACULTÉ D'ARCHITECTURE, DE DESIGN ET D'URBANISME DE L'UNIVERSITÉ DE CÓRDOBA
ET
L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE NANTES, FRANCE

Entre l'Université de Córdoba, par l'intermédiaire de la Faculté d'Architecture, d'Urbanisme et de Design, ci-après dénommée **FAUD**, représentée par son doyen, le Dr. Mgter. Arturo MARISTANY, ayant son siège social à Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, Córdoba, République Argentine, d'une part ; et l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes, ci-après dénommée **Ensa Nantes**, représentée par son Directeur, Eric LENGEREAU, ayant son siège social au 6 quai François Mitterrand BP16 202 44262 Nantes cedex 2, FRANCE, d'autre part ; il est convenu d'établir la présente "Convention Spécifique" :

CLAUSES

PREMIÈRE: OBJET L'objet de la présente convention est d'établir des relations de coopération académique à travers l'échange d'enseignants des cycles de licence (grade) :

- Architecture
- Design Industriel
- Licence en Paysage
- et de master/doctorat (posgrado) de la FADU-Université Nationale de Córdoba ;

et des cycles de licence :

- Architecture
- Scénographie
- et de master/doctorat de l'Ensa Nantes.

DEUXIÈME: DURÉE DE L'ÉCHANGE La Faculté d'Architecture, de Design et d'Urbanisme de l'UNIVERSITÉ NATIONALE DE CÓRDOBA et l'Ensa Nantes conviennent de participer à des échanges d'enseignants pour des périodes qui seront acceptées par les deux institutions.

TROISIÈME: MODALITÉ D'EXÉCUTION La charge de travail pendant la visite des enseignants sera clairement stipulée avant leur arrivée dans l'institution d'accueil et pourra être complétée par une participation à des recherches, etc., moyennant l'accord préalable de l'enseignant assigné lors de l'acceptation de l'échange.

QUATRIÈME: FINANCEMENT La signature de cet accord n'implique aucun engagement budgétaire ou financier pour les institutions. Sans préjudice de ce qui précède et selon les possibilités de chaque institution académique, après consultation et autorisation préalable spécifique de chacune des institutions signataires, le principe général suivant s'appliquera aux actions de mobilité académique des enseignants



Universidad
Nacional
de Córdoba



dérivées de cette convention: la partie d'envoi couvrira les frais de transport et la partie d'accueil couvrira les frais de séjour. L'université d'accueil ne prendra pas à sa charge, sauf décision contraire de sa part, les frais de voyage et de séjour des enseignants et chercheurs mentionnés dans le présent accord. Tout autre type de dépense budgétaire ou financière devra être formalisé par des conventions spécifiques signées entre les parties. Les enseignants de la Faculté d'Architecture, de Design et d'Urbanisme de l'UNIVERSITÉ DE CÓRDOBA continueront à percevoir leur salaire régulier de ladite université pendant la période assignée à l'Ensa Nantes.

CINQUIÈME: PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE Conformément au Régime de Propriété Intellectuelle de l'UNC, les droits intellectuels issus des travaux réalisés dans le cadre de cette convention, le cas échéant, appartiendront aux deux parties puisqu'elles ont contribué aux résultats obtenus; tout accord spécifique devra s'y conformer. En cas de copropriété des résultats, aucune des parties ne pourra, individuellement, aliéner, donner ou transférer sa part de quelque manière que ce soit; ni constituer sur celle-ci des droits réels ou personnels au profit de tiers; ni contracter des licences ou, sous toute autre modalité, son utilisation, production ou commercialisation; ni transférer de technologie ou contracter de "know-how"; ni engager ou promouvoir individuellement des actions prévues par la loi ou assurer la défense de l'invention ou des résultats de la recherche.

SIXIÈME: CONFIDENTIALITÉ Les deux parties conviendront des limites de confidentialité dans les Conventions Spécifiques qui pourraient être générées dans le cadre de cet accord. De même, dans l'hypothèse où des informations qualifiées seraient échangées, les parties s'engagent à ne pas diffuser et à garder le secret sur les aspects méthodologiques et scientifiques signalés comme confidentiels par les parties pendant la durée de la présente Convention. Il est établi que les parties devront maintenir une confidentialité stricte et ne pas révéler à des tiers toute information portée à leur connaissance par le biais de la convention, relative à des développements techniques relevant de la propriété intellectuelle et/ou industrielle de l'autre partie, sauf consentement écrit préalable de cette dernière.

SEPTIÈME: OBLIGATIONS DES ENSEIGNANTS D'ÉCHANGE

Pour la FAUD - Université Nationale de Córdoba: 4.1 Les enseignants admis au programme d'échange à la FAUD-UNC devront fournir au Secrétariat des Relations Internationales de la FAUD, une fois dans le pays, les données suivantes nécessaires à leur inscription:

- Adresse temporaire et définitive.
- Numéro de téléphone.
- Adresse e-mail.
- 2 photos (4x4).
- 2 photocopies du passeport et du visa correspondant.
- Certificat de santé. En cas de modification de ces données, le Secrétariat des Relations Internationales de la FAUD-UNC en sera informé en temps et en forme.

4.2 Régulariser leur situation migratoire (obtention du visa) durant les 30 premiers jours suivant le début de la mobilité, selon la réglementation en vigueur au moment de l'entrée dans le pays auprès de la Direction Nationale des Migrations. Cette condition est fondamentale pour formaliser l'échange.



Universidad
Nacional
de Córdoba



4.3 Souscrire une assurance santé couvrant les soins médicaux, le rapatriement sanitaire, le rapatriement de corps et l'assistance médicale face aux pandémies, couvrant le séjour du jour de l'entrée sur le territoire national jusqu'au jour du retour dans le pays d'origine. Sous réserve de toute autre réglementation sanitaire ultérieure dictée par les autorités nationales, provinciales et/ou municipales.

4.4 L'enseignant se présentera devant le Secrétariat des Relations Internationales de la FAUD-UNC chaque fois qu'il sera convoqué.

Pour l'Ensa Nantes:

4.5 Les professeurs admis au programme d'échange devront fournir les informations suivantes :

- Adresse temporaire et permanente en France.
- Numéro de téléphone.
- Adresse de courrier électronique.
- 2 photocopies du passeport et du visa correspondant.

4.6 Le professeur devra se conformer aux réglementations relatives aux conditions de séjour.

4.7 Le professeur devra souscrire une assurance santé couvrant les soins médicaux, le rapatriement sanitaire, le rapatriement de corps et l'assistance médicale en cas de pandémie, pour la période comprise entre le jour d'entrée sur le territoire national et le jour de retour dans le pays d'origine.

HUITIÈME: INDIVIDUALITÉ ET AUTONOMIE La conclusion de la présente convention ne limitera en aucune façon le droit des parties à formaliser des conventions similaires avec d'autres institutions, et n'impliquera aucun autre lien que les droits et obligations y figurant, les parties conservant l'individualité et l'autonomie de leurs unités techniques et administratives respectives.

NEUVIÈME: NON-EXCLUSIVITÉ L'existence de la présente convention ne limite en aucune façon le droit des parties à formaliser des conventions similaires avec d'autres institutions.

DIXIÈME: UTILISATION DU LOGO Les parties conviennent d'un commun accord que pour toute activité développée dans le cadre de cette convention, lorsque cela est pertinent, le logo et/ou l'isotype des deux institutions seront utilisés, conformément à la réglementation de chacune d'elles.

ONZIÈME: DURÉE ET RÉSILIATION La durée de cette convention sera de CINQ (5) ans à compter de la dernière des signatures apposées sur le présent instrument par les autorités correspondantes. La convention pourra être renouvelée pour une période égale, selon les mêmes termes et conditions, la volonté de renouvellement devant être communiquée au moins 6 mois avant l'échéance. En cas de modifications des statuts ou des autorités représentatives, les documents justificatifs (statuts, actes de nomination, capacité légale) devront être présentés en copie certifiée. Chacune des parties pourra dénoncer unilatéralement la présente convention, sans expression de cause, par un préavis écrit de TRENTE (30) jours. La dénonciation ne donnera droit à aucune indemnité. Les travaux en cours devront être finalisés.



Universidad
Nacional
de Córdoba



DOUZIÈME: RÉOLUTION DES DIFFÉRENDS Les parties s'engagent à faire tout leur possible pour résoudre à l'amiable les différends qui pourraient survenir. À défaut, ils seront soumis à la décision d'une commission *ad hoc* composée d'un membre désigné par chaque partie et d'un troisième choisi d'un commun accord.

TREIZIÈME: DOMICILE LÉGAL ET CONSTITUÉ Le domicile légal de l'Université Nationale de Córdoba est situé à Av. Haya de la Torre s/n, 2ème étage, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentine. La Faculté d'Architecture, de Design et d'Urbanisme de l'Université de Córdoba constitue son domicile à Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentine. L'Ensa Nantes a son domicile légal au 6 quai François Mitterrand BP16 202 44262 Nantes cedex 2, FRANCE.

QUINZIÈME: SIGNATURE DES ORIGINAUX Les parties manifestent leur plein accord avec chacune des clauses et signent quatre (4) exemplaires de même teneur, deux (2) en espagnol et deux (2) en français.

FAUD - Universidad Nacional de Córdoba

Ensa Nantes

Dr. Mgter. Arturo MARISTANY Doyen

Eric LENGEREAU Directeur

Lieu et Date :



Universidad
Nacional
de Córdoba





Universidad Nacional de Córdoba
2026

**Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico**

Número:

Referencia: Convenio docente_FAUD-ENSA

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 12 pagina/s.